

دو طرح الفبا برای زبان های پامیری

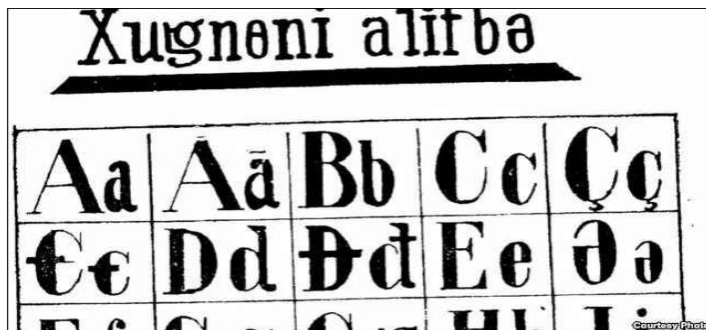
نویسنده: نور محمد خال زاده
03 جون 2013

بر گردان از الفبای سریلیک به دری: نوروز علی ثابتی
20 سپتمبر 2013

این نوشته در تار نمای رادیوی آزادی تاجیکی به نشر رسیده است و از طریق لینک زیر متن اصلی سریلیک آن قابل دریافت است. دو طرح الفبا برای زبان های پامیری

واژه ها همان قسمی که در متن اصلی آمده بودند، در آنها کدام دخل و تصرفی وارد نشد، و تنها واژه هایی که برای خوانندگان مشکل به نظر رسید، بر گردان کننده (ثابتی) معادل آنها را در داخل کروشه [....] نوشت، و یا آنها را وضاحت داد.

آخران [اخیراً] یک گروه تشبث کار و دانشمند ایران شناس روسیه در مسکو طرح الفبای یگانه [واحد] زبانهای پامیری را بررسی کرده اند. در پژوهشگاه علوم اجتماعی خاروغ نیز



کارشناسان این مسئله را بررسی و طرح هایی را آماده کرده اند. به گفته گروه تشبث کار، آنها دو نسخه چنین الفبا را پیش بینی کرده اند. یکی بر اساس خط لاتینی و دیگری بر اساس خط کریلی [سیریلیک]، که امروز

خط رایج زبان تاجیکی تاجیکستان است. شرکت کنندگان همایش مسکو میگویند، سالهای اخیر زبانهای پامیری در اینترنت بطور گسترده استفاده میشوند و حتی کتابها نیز به

این زبانها به نشر رسیده اند. صفحات اینترنتی به این زبان و چاپ نشریه به تعداد 1000 نسخه در مسکو نیز به نقشه گرفته شده است. ولی تا حال هر کاربر شبکه های اجتماعی

الفبای زبان شغنانی که در سال 1931 تحریر داده شده است [تحریر گردید].

انترنتی به خواست خود می نویسد و ویژگی های آوازی زبان را در نظر نمی گیرد. سوالی پیش می آید، که آیا چنین الفبا می تواند در آینده به جز از اصلاح طرز نوشتن کلمه ها پایگاهی برای پیشبرد درس ها به زبانهای پامیری نیز شود.

باغشاه لشکر بیک، کارمند ارشد علم شعبه زبانهای ایرانی پژوهشگاه زبانشناسی فرهنگستان

علوم روسیه و یکی از تشبث کاران طرح الفبای زبانهای بدخشان چنین نظر دارد: « ما این هدف را در پیش خود نگذاشته ایم، چون این کار حکومت است. ما فقط چون زبانشناس دیدیم، که زبان نادرست نوشته میشود و این اشتباه ها [اشتباهات] خیلی زیاد شده است. برای همین به قراری آمدیم، که کاربران یک الفبای عمومی داشته باشند، تا حد اقل مرز نوشتی کلمه ها درست و یکسان باشد.» گروه های تشبث کار هم در خاروغ و هم در



مسکو این عامل را در نظر گرفته اند، که پامیری زبانان نه تنها در بدخشان تاجیکستان، بلکه در خارج از آن نیز سکونت دارند و الفبایی باید معرفی شود، که دیگران هم به آن دسترسی داشته باشند. باغشاه لشکر بیک میگوید: « اگر ما تنها الفبای تاجیکی را بگیریم، در آنصورت پامیری هایی که، در افغانستان، در چین و در پاکستان زندگی می کنند، از متن های ما استفاده برده نمی توانند. بنا برین، حالا هم در اساس همه کرلی زبان تاجیکی و هم در اساس خط لاتینی لایحه پیشنهاد شده است.»

انتظار میرود که الفبای یگانه برای زبانهای پامیری در دوام یک هفته آینده از طریق شبکه های اجتماعی انترنتی، بخصوص در فیس بوک معرفی شود. تا گویندگان زبانهای پامیری اندیشه ها و پیشنهاد های خود را از این راه به گروه تشبث کار بفرستند. گروه دیگر تشبث کار همزمان در خاروغ نیز کارهایی در این زمینه انجام میدهند.

شادی خان یوسف بیکف – داکتر علم و رئیس پژوهشگاه علوم اجتماعی خاروغ میگوید: « ما میخواهیم که نوع الفبا را پیشکش بکنیم و کسانی که از این الفبا ها استفاده می کنند، فکر و ملاحظات خود را بگویند، که کدامی از الفبا ها سهل تر است و از آن بیشتر استفاده می کنند.»

اما در صورت جاری شدن الفبای یگانه برای پامیریان تاجیکستان، چین، افغانستان، و پاکستان، پامیریان بدخشان کم کم از زبان تاجیکی فاصله نمی گیرند و دوری بوجود نمی آید؟

ولادیمیر ایوانف – مدیر شعبه ایرانشناسی پژوهشگاه آسیا و افریقا دانشگاه دولتی مسکو با [در نظر داشت تجربه بعضی ملیت های خورد در کشور های دیگر امکان چنین دوری را

رد می کند: « نه، هیچ وقت اینطور نبوده است. مثلن، ما تجربه کشور های دیگر را می توانیم در نظر بگیریم. اگر اقلیت خاصی الفبای خاصی داشته باشدف هیچ ضرری در روابط دوستانه با ملت اصلی، یعنی با تاجیکان بوجود نخواهد آمد.»

آقای ایوانف بر این عقیده است که در گذشته میان پامیریان جدا سازی مصنوعی بوجود آمده است و حالا ایجاد الفبای یگانه برای حفظ زبانهای پامیری کمک میکند، زبان آنها از حساب واژه های پامیری در چین، افغانستان و پاکستان غنی میشود، ولی هیچگاه مردم بدخشان را از تاجیکان دور نخواهد ساخت.

دولت خدانظر – یکی از شخصیت های فرهنگی تاجیکی مقیم مسکو از این تشبیت

زبانشناسان بی خبر است، ولی میگوید، معرفی الفبای پامیری بدخشانیان را از تاجیکان دور نخواهد کرد، حتی از لحاظ مذهبی پامیری زبانان با زبان تاجیکی پیوند نا گسستی دارند: « اگر مردم آن دیار، مردم ولایت مختار بدخشان کوهی از زبان تاجیکی دور مانند، آنها از دین و مذهب شان کنده میشوند، چونکه در رویه اسماعیلی همه اش با زبان تاجیکی است. ممکن است یگان دعا به زبان



عربی باشد، ولی دیگر همه اش به زبان تاجیکی است.»

حالا در سراسر جهان از تقریبین 6000 زبان موجوده، 85 در صدش را زبان های خورد یا کوچک تشکیل میدهند. به این زبانها از 6 تا 8 میلیون نفر گفتگو می کنند. حتی صاحبان بعضی از این زبانها را میشود با انگشتان شمرد و چنین زبانها در حال زوال قرار دارند.

با در نظر داشت خطر هایی که گذشته ها بر سر زبان های سغدی و باختری، یعنی خانواده زبانهای ایرانی آمده است، دولت خدا نظر پیشنهاد می کند که در حفظ و رشد زبانهای پامیری و یغناهی نه تنها صاحبان [گویندگان] این زبان ها، بلکه زبانشناسان دیگر تاجیک نیز باید کمک کنند.

صفحه نظریات

نام: ناسیتل یزوکه از دور

Hom: nositel yazyka a3: duuur

03.06.2013 22:27

فکر می‌کنم که الفبای زبانهای پامیر را زیاده از آن که ضرور است مرکب [پیچیده] کرده اند. در این زبانها فقط بعضی حرف‌ها (که نه زیاد تر از 10 تا اند) از حرف‌های کریلی و لاتینی فرق دارند و تنها ضرور است که همین حرف‌ها را به نظام درارند [در آورند]. حاضر هر کس با خواست دلش این حرف‌ها را نوشته استاده است و اگر حرف‌های استندردی [معیاری] قبول شوند دیگر مشکلی زیاده در الفبا نیست. مثلن: "th" با "t" در کلمه با مانند "moth" (عصا)، "gh" و "g" در "magh" (گوسفند [میش])، "dz" و "z" در کلمه "zaridz" (کبک)، و غیره.

در پاسخ:

نام: مقابل این اقدام، از تاجیکستان

Ном: Мукобили ин икдом аз: Тоҷикистон

03.06.2013 23:08

اگر اینطور باشد برای مردم ولایت سغد نیز باید الفبای خاصی بسازیم. چونکه طرز تلفظ کلمه‌های آنها از مردم جنوب فرق می‌کنند. مردم ختلان هم باید بی بهره نمانند و الفبای خود را داشته باشند. چونکه آنها مثلن "y" و "и" دراز [طویل، کشیده] ندارند. همین طور تاجیکستان کوچک را پاره پاره ساخته تقسیم میکنیم. باور کنید به همه ما میرسد. هیچ کس بی نصیب نمی‌ماند. ای خدا، کی این ملت وطن را که تاجیکستان عزیز است، از محل بیشتر دوست میدارد؟

Дар посух

Ном: Саид аз: Душанбе

04.06.2013 07:47

سید از دوشنبه،

اگر با نظر این برادر گرامی رفتار کنیم، پس الفبای زبان سغدی و الفبای زبان خیتالی (هفتالی ها [یفتلی ها]) از نو بر قرار شود؟ ایشان باز تمانن عجایبات

Ном: Malik аз: Dushanbe

04.06.2013 08:00

ملک از دوشنبه،

برادر اهل اسلام بستر عجایب گفتید، یک جهان منت داری به شما. من در اصل احساس می‌کنم که این برادر های پامیری (در دوره شوروی پیدا شد تا از بدخشان افغانستان فرق شوند) رفتار و گفتار های سپراتوی (сепаративи) [جدایی طلبی] کرده استاده اند.

Ном: UWR аз: Godland
03.06.2013 23:06
یو دلیو آر، از گادلند [سرزمین خدا]،

این پیامد خوبی ندارد برای جامعه تاجیکستان، آن بلکه آغاز روند خطرناکی برای دولت و دولت داری تاجیکستان می باشد.

Ном: Баховиддин аз: Душанбе
04.06.2013 13:37
بهاء الدین از دوشنبه،

درست قید کردی برادر لیکن این کار روسیه است روسیه با بدخشان چشم اندوخته است دلیل این گفته ها حادثه های سالهای گذشته که در پارشنیف به وقوع پیوست این همه تحمیل کرده گی بود از روسیه.

Ном: София аз: Истрвшан
03.06.2013 23:38
صافیه از ایست روشن،

مگر میان ما نا سپاسان نیستند؟؟؟

Ном: Исмоил аз: москва
04.06.2013 00:03

اسماعیل از مسکو،
بغیر از جدایی اندازی بین تاجیکان از تشکیل و بر آوردن کداف های زبانهای پامیری دیگر هیچ فایده ای نیست.

Ном: душанбе палаев аз: помир
04.06.2013 00:59

دوشنبه پله اف از پامیر،

من فکر می کنم که الفبای علیحده [جدا گانه] بر آوردن برای زبانهای پامیری خطای محض است، و حکومت باید پیش راه این عمل نا مطلوب را بگیرد، مردم پامیر در مدت 90 سال

همین الفبای تاجیکی را استفاده برده یگان بدی نداشت کو!!!!؟؟؟ بعدن با وجود آمدن الفبا برای بدخشانی ها، مردم بدخشان را باز هم از تاجیکستان دور می کند و این در آینده می تواند فکر های سپراتیویستی [جدایی طلبی] یا جدایی هایی را بوجود بیاورد، و تعجب آور اینست که این عمل نه در بدخشان و نه در دوشنبه بلکه در مسکو انجام داده شده است، از کی باز مسکو غمخوار مردم تاجیک شده است!!!!؟؟؟ در خود روسیه زیاده از صد ملت های گوناگون زندگی می کنند که اکثر آنها الفبای خود را ندارند اگر مسکو غمخوار اقلیت ها میبود، بهتر بود که به مردم بومی روسیه که از الفبای خود محروم اند با الفبا تعلیم میکرد.

Ном: **Tojik** аз: **dar digar kishvar**
04.06.2013 01:46

تاجیک از، در دیگر کشور،
به فکر من این جدایی اندازی در بین ملت کشور تاجیک است.

Ном: **Саъид** аз: **Душанбе**
04.06.2013 08:19

سعید از دوشنبه،
خیلی کار عاقلانه را [در] پیش گرفته اند. برای آنهایی که میگویند همین الفبای کریلی که الان در استفاده قرار دارد، برای زبان شغنائی نیز میتواند در عین شکل خدمت کند: این الفبا نه تنها برای زبان شغنائی در کار نیست، این الفبا به زبان تاجیکی نیز مطابقتی ندارد. همه کاری که این زمینه، یعنی در موافق کردن خط و زبان تا این زمان صورت گرفته همگی بطور مصنوعی است و زور زورکی [بزور، اجباری] بودند. از این خاطر، گزینه کریلی را باید از روی خط کاملن حذف کرده و بجای آن گزینه فارسی را وارد نمود و از فارسی و کریلی دبیره [رسم الخط] برای این زبان باستانی ساخت. صاحب دبیره (رسم الخط) شدن مردم پامیر زبان خطری برای جامعه کشور ندارد. گذشته از این، پامیری ها نیز برای صاحب خط کردن زبان شان حق دارند.

Ном: **салох** аз: **муминобод**
04.06.2013 09:34

صلاح از مومن آباد،
سلام برادران، زبان تاجیکی یکتاست و این سرزمین که در خاکش ما شمالی و شرقی و غربی و جنوبی زندگی داریم و زبان دولتی همان را تاجیکی گفته اعتراف کرده ایم. فراموش نکنید که دولت مان اگراری می باشد و همه ما و شما را می باید فکر رشد آنرا کرد. شما

باشید جنابان فقط یک فکر در کله [سر] است – چی خیل کنیم که همین تاجیکستان پاره، پاره کنیم.

آه یکبار فکر همین محمد دان های [نظریه پردازان] 20 پیش را نمی کنید که با چه آورده رساند. باور کنید همان برادر و خواهر های بدخشان را اگر شرایط کاری شان را کمی فراهم تر کنیم خوب میشود مگر ؟؟؟؟ و این بیخ [تهداب] است هزار بار از همان سفسطه های عالمان برون مرزی. آه اگر آغای لشکر بیک این قدر دانا باشند بیایند در کشور لایحه ها طرح ریزی کنند برای تاجیکستان سرمایه گذاران را جلب کنند. تمام دنیا در عصر 21 در فکر جلب سرمایه است و این جنابان زبانهای مردم را خیزانده باز یک درد سر دیگر بسر همین مردم می آورند. باور دارم اگر همون مردمه شرایط اش را نغز کنی بیخ از همان زبان های مرده ای که یگان فایده نمی آرند، می باشد.

Ном: Камол аз: Душанбе

04.06.2013 10:06

کمال از دوشنبه،

بسیار تشبث خوبیست. هر یک خلقی که گروه خورد دارد با زبان خود حرف زنند، نویسند و آنرا آموزد. موفق باشید.

Ном: беном

04.06.2013 10:08

بی نام،

این بغیر از تفرقه اندازی چیزی دیگری نیست. پامیری ها میده ملت [ملت کوچک] نیستند، بلکه آنها تاجیک های قدیمه بوده، در بدخشان زندگی دارند. تاجیک های اصلی تازه همین ها اند. بر عکس آنها باید همچون تاجیک به تاجیکی سخن کنند و از این ملت افتخار کنند. نتیجه جدی این جدایی اندازی ها را بعد گذشت سالها می بینیم که دیگر اصلاح نا پذیر می گردد. این بسیار یک مسئله جدی است و باید روشنفکران ما در کنار نباشند.
نام: بینام از حافظ:

من کاملن ضد راه اندازی الفبای پامیری هستم. اساس [برای اینکه]؛ یکم: در بدخشان مثل الفبای پامیری اگر کافتن گیری [تجسس] الفبای ونجی، دروازی، اشکاشمی، نیز پیدا می شوند که از الفبای پامیری قدیم تر و سیر معنا تر [پر معنی] اند. دوم: ما باید مردم را در احاطه یک زبان، زبان مادری تاجیکی تعلیم دهیم، یعنی الفبای پامیری، الفبای محل [محلی] است. سوم: ای [این] وزارت معارف باید یکبار کئی [تمام] مکتب های میانه و باغچه های ولایت غیر از ونج و درواز را مورد نظر سنجی دانستن زبان تاجیکی راه اندازی نماید.

چارم [چهارم]: استفاده زبان پامیری در مجلس های عمومی یعنی مکتب و اداره و دیگر سمت ها راه اندازی کرده شود.

نام: بهاؤ الدین از دوشنبه:

15/05/2013

بلی برادر، بلی قانون جمهوری تاجیکستان « در باره زبان تاجیکی » به کلی مردم جمهوری تاجیکستان دخل دارد و ما همه در مجموع یک خلق و یک ملت ایم [هستیم] و یک زبان داریم تاجیکی.

Ном: Сангин аз: Тоҷикистон

04.06.2013 15:57

نام: سنگین، از تاجیکستان،
آفرین به کسانی که این اقدام نیک را فکر و انکشاف داده استاده اند! آفرین به کسانی که این اندیشه نیک را دستگیری کرده استاده اند!

Ном: сайда аз: майда

09.06.2013 01:39

نامریا، سیده، از میده،
پاسخ خوب حافظ، زبان یغناپی، لهجه یوانی ها، سغدی و فرغانه و شورا باد و دره مختار و دیگر و دیگر، برای همه اینها از کجا رحمت به تو الفبا، می یابید.

Ном: Чайхуни аз: Хутан

04.06.2013 10:49

نام: جیحونی، از ختن:
اقدام خوبیست، سر وقتی!
یا شاید آلیکی [اکنون] دیر شده؟؟
این اقدام برای نگاهداشت آثار فرهنگ بومی تاجیکان، یعنی ایرانیان شرقی سهم بارزی است. زیرا، زبانهای پامیری آثاری از فرهنگ باختری و دور تر از آن آریایی ها دارند. بعضی عنصر های فرهنگی کوشانیان را نیز در خود محفوظ نگاه میدارند! این زبانها به زبان اوستایی بیشتر از همه نزدیکی دارند.... به واسطه آنها ما می توانیم که تاریخ زبان فارسی و آثار پیش از اسلام را بهتر آموخته بفهمیم!

در اینجا یگان خطری برای یگانگی ملی وجود ندارد! بسیار ترسو نباید بود. این بایگاری [غنامندی] فرهنگی تاجیکان است و از آن همچون بایگانی [آرشیف] استفاده و افتخار باید کرد. زبان فارسی کند [قند] مقام فرهنگی و فرا مرزی و فرا ملی خود را هزار سال ها نگاه داشته بود و باقی می ماند.

Ном: исмоил аз: бунни

04.06.2013 16:44

نام: اسماعیل، از بئی:

الفبای شغنانی برای ما ضرور نیست. این خیل [قِسم] باشد برای روشانی، واخانی، رینی [اشکاشمی]، یزغلامی، غارانی، الفبای دیگر در کار، چونکه آنها شغنانی نیستند. این یک بیهوده کاری است. مردم بدخشان تمام عُرْف و عادت های خود را به زبان فارسی – تاجیکی می گزرانند. این الفبای شغنانی باز یک جدایی اندازی در خود بدخشان میشود. بنابر این، برادران شغنی بس کنید این تفرقه اندازی را. اگر من شغنی نیستم برای چه الفبای شغنانی را خوانم. اگر شغنی ها الفبای خود را خواهند کار شان، لیکن ما بدخشانی فقط فارسی را می خواهیم. پیر شاه ناصر خسرو میراث خود را به ما به زبان فارسی ماند. شغنانی را ضرور ندانست.

Ном: бегим аз: помир

04.06.2013 16:43

نام: بیگم، از پامیر،

با پیدا شدن الفبای پامیری من خیلی سر افرارم. در دور شوروی، یک پژوهشگاه پامیر شناسی وجود داشت که در تحقیقات خود عاید به [در مورد] زبان پامیری کار میکرد. جمعی مؤلفان زبان پامیری یک به سامانه انترنتی نظر اندازید، کدام پامیری با دیگر لهجه گپ زده استاده است [گپ می زند]. خواهید نخواهید ما با زبان مادری مان (روشانی، شغنانی، یرغلامی، واخانی، و اشکاشمی) گپ می زنیم. برای برای زبان مانرا بریدن، جان مانرا گیرید. زنده باشید.

Ном: Сулаймон аз: Москва

04.06.2013 16:47

نام: سلیمان، از مسکو،

من بسیار حیرانم که اینجا بعضی برادران فکر ها و اندیشه های برایم نا معلوم را ابراز کردند که بسیاری های شان بیرون از منطقه اند. برادران! به راه ماندن الفبای پامیری –

برای مان مادری، این وظیفه حکومت است و قانون در باره این الکی [اکنون] کار کرده استاده است. من فکر می کنم که آن فکر های بیجای عاید به [در مورد] منع کردن چنین الفبا، فکر های محصول ک گ ب هستند و خلاص. من همچون یک فرد بدخشان یگان کس را پرسیدنی نیستم که با زبان خود خوانم یا نخوانم. و در اینجا یگان سپراتیزم [جدایی طلبی] نیست و نمی شود.

Ном: **Oqil** аз: **Badaxshon**

04.06.2013 20:21

نام: عاقل، از بدخشان،

تشکر به شما که الفبای مارا بیدار کردید. چونکه بیدار شوی الفبا این بیدار شوی خط، بیدار شوی زبان، بیدار شوی مدنیت، فرهنگ ... زبان پامیری این زبان مادری ما است ... کسی که مادر خود را دوست و احترام دارد، زبان او را (پامیری) نیز گرامی میدارد. زبانی تاجیکی را – زبان مادری گفتن خطا است. زبان مادری ما پامیری است و در آینده می خواهیم با این زبان کتاب ها به نشر رسند.

Ном: **исмоил** аз: **буни**

05.06.2013 00:11

نام: اسماعیل از بنی:

در پامیر یک چند زبان است و شغنی برای آنها زبان مادری نیست. من یگان توی شغنی را ندیدم که وی [او] به زبان شغنی گذرد چونکه این زبان از قرن ها – قرن نه الفبا داشت و نه جای در زبان. تمام بلا از دست شما می خیزد و زبان شغنی را یگان کس اعتراف نمی کند. با پیدا شدن الفبای شغنی دیگر ها الفبای خود را طلب می کنند.

Ном: **realist**

04.06.2013 21:32

نام: ریالیست

پامیری های افغانستان، ختای [چین] و پاکستان الفبا داشته باشند؟ اگر باشند هم هر سه شان شاید از حرف های فارسی استفاده برند. من یگان متن حروفی فارسی را از یک دو ورق زیاد خوانده نمی توانم، سر در می کند، الرگیه [حساسیت] دارم با این حروف.): الفبا یگان ضرر ندارد. کسانی که نوشته اند که جدایی اندازی می آرد – مناسبت خود را به مردم منطقه خوبتر کنید و سپراتیزم [جدایی طلبی] نخواهد شد. همین است سبب سپراتیزم، نه زبان و حروف و عادت.

در پاسخ:

Ном: Pamirian аз: Тоҷикистон

08.06.2013 10:10

نام: پامیریان از تاجیکستان:

خط و لفظ دینی و فرهنگی پامیری های پاکستان، ختای [چین] و افغانستان فارسی است. در مردم اهل سنت زبان دینی عربی است ولی از ما اسماعیلیان زبان اصلی مذهب هم فارسی است و این بیشتر به خاطر مطالعه ایجادیات [تألیفات] پیر ناصر خسرو، عطار، سینا، رومی و دیگر ها می باشد. دعا و معرکه های [مجالس] دینی را ما به فارسی می گذرانیم. ولی امروز گپ سر آنست که فارسی حدود و مرتبه خود را با سرعت از دست داده استاده است [در حال از دست دادن است]. زبانی که 300 سال پیش زبان فرهنگ از دهلی تا ترکیه حساب میشد، امروز در حالت نیستی است [قرار دارد]. زبان های پامیری را دیگر ما رشد داده نمی توانیم و شاید بر وقت تر [زود تر] فارسی را هم از دست می دهیم.

Ном: Тоҷик аз: Тоҷикистон

06.06.2013 22:23

نام: تاجیک از تاجیکستان

اقدامات خوب. بی این هم در انتر نت و در نامه نویسی شخص مردم بدخشان از زبان های خود استفاده می برند. به بعضی " ملت پرستان " گفتنی ام که یکبار مفهوم ملت را در کتاب های علمی آموزند که ملت چه است؟ بعد چه بودن ملت را فهمند. اوستریه [آستریا، اتریش] و گیرمانیه [جرمنی، آلمان] یک زبان دارند، ولی ملت گوناگون. در امریکای لاتین همه اسپانیایی حرف می زنند، لیکن ملت های مختلف اند. در شویتسریه [سویتزر لند، سویس] باشد بر عکس زبان ها مختلف است اما ملت یک. چنین مثال ها زیاد آوردن ممکن.

Ном: Беном

07.06.2013 20:06

نام: بی نام

سلام برادران. یکم زبانی مرده نیست زبان های پامیری این زبان بزرگان است که تا امروز ما فخر می کنیم که ما تاجیکیم [تاجیک هستیم]. پیش از یک چه نوشتن اول فکر کردن در کار. امروز ما با زبان شیوای تاجیکی تازه از یگان وزارت یا مطبوعات بر خور دار نیستیم. چونکه عالمان بزرگ ما همه شان رساله نامزدی [رساله علمی ماستری و یا دکتری] شان با پول خرید کردند. یک مثال شما به می بیارم [یک مثال برای شما می آورم] سفر خدمتی [خدمتی] به بدخشان داشتیم و همراه مان یکی از نامزدان علم فلولوگیه [فیلولوژی، علم

اللغت [تاجیک بود. وقتی که به پارشنیف رفتیم برای نوش جان کردن آب چشمهٔ مرد بزرگ ملت تاجیک، پیر سر زمین بدخشان حکیم ناصر خسرو در نزد این جای مقدس است سنگ ها هستند که در آنها با حرف فارسی نوشته گی است، از محترم نامزد خواهش شد آنرا خوانده به مان فهماند. لیکن وای وای شنیدیم و خلاص که این با کدام **أسلو** [**أسلوب**] نوشته شده است. این برادر بزرگ ما نفهمید و تا حالا من نمی دانم در همان سنگ ها این پیر خرد مند چه گفته است.

Ном: Мирали Гуломализода аз: Уфа, Бошкортистон

08.06.2013 05:56

نام: میر علی، غلام علی زاده از اوفه، باشکارتیستان
السلام. زبان های پامیری به الفبا در حقیقت احتیاج دارند. اما فکر من این است که باید فهمش و دانش برادران برون مرزی نیز به نظر گرفته شود. تا که مبادلهٔ افکار وجود داشته باشد.
باقی در پناه خداوند باشید!!!